

Presentación

Más que en la satisfacción –suponemos que perfectamente comprensible– por haber conseguido dar comienzo a una nueva aventura cultural y editorial, con todas las dificultades y todos los retos que semejante tarea comporta, quizá debamos aquí hacer hincapié en las dudas que han acompañado la realización de este proyecto desde el primer momento en que nos pusimos manos a la obra: ¿de verdad hacía falta una nueva revista de estudios filológicos?

Demasiado fácil sería contestar a esta pregunta con una rotunda negativa. Ya abundan –y tal vez sobran– las revistas de este tipo, incluso limitándonos a un área cultural tan diminuta como la que corresponde, con buena aproximación, a la República Eslovaca. Y, más en general, no creemos alejarnos mucho de la verdad al observar que, en el ámbito de la romanística eslava, prácticamente cada facultad de filología produce con buena voluntad y a veces con buenos resultados su propia revista.

Sin embargo, en estos tiempos y acaso en cualquier tiempo, bien puede decirse que la sobreabundancia o sobreproducción cultural dista de ser un defecto o un problema. Un lujo, quizá, una frivolidad, un juego inofensivo e intrascendente. De todas formas, también es verdad que uno nunca sabe a ciencia cierta, en el bullicioso y movedido dominio de la cultura, adónde conducirán sus bienintencionadas –y algo estrafalarias– acciones.

Presentamos, pues, el primer número de *PHI. Philologia Romanistica Cultura*. Los seis artículos que lo integran han sido seleccionados, redactados y editados con especial cuidado – con cariño, cabría decir– para poder ofrecer una pequeña pero representativa muestra de los intereses que seguirán motivando y orientando nuestra labor: la filología, con toda su variedad; los estudios de área románica; las complejas relaciones que se dan entre la lengua, el discurso y la sociedad.

Es nuestra opinión que en los últimos años la actividad científica de ámbito filológico se ha ido comercializando y tecnificando en demasía, convirtiéndose a veces, por desgracia, en un burdo negocio, y limitándose a perseguir, otras veces, estériles índices de calidad. Más humildemente, y acaso más honestamente, lo que nosotros deseamos es producir y divulgar cultura.

Mirko Lampis

Présentation

Je pense que nous éprouvons un sentiment compréhensible de satisfaction d'avoir pu nous lancer dans une nouvelle aventure culturelle et éditoriale, avec toutes les difficultés et tous les défis qu'une telle tâche comporte. Mais peut-être devrions-nous insister davantage sur les doutes qui ont accompagné la réalisation de ce projet dès le premier instant où nous nous sommes mis au travail : une nouvelle revue philologique est-elle vraiment nécessaire ?

Il serait trop facile de répondre à cette question par une réponse négative. Il y a déjà une abondance de revues de ce type, et peut-être même une exubérance, même si nous nous limitons à un petit espace culturel comme la Slovaquie. Nous pensons ne pas être loin de la vérité lorsque nous affirmons que dans le domaine des études slaves romanes, pratiquement toutes les facultés de philologie publient leur propre revue avec bonne volonté et parfois avec de bons résultats.

Cependant, à notre époque et peut-être à n'importe quelle époque, on peut dire que la surabondance ou la surproduction culturelle est loin d'être un défaut ou un problème. Un luxe, peut-être, une frivolité, un jeu inoffensif et sans conséquence. Pourtant, il est également vrai que dans le domaine animé et mouvant de la culture, on ne sait jamais avec certitude où nos actions bien intentionnées - et quelque peu bizarres - nous mèneront.

Nous présentons donc le premier numéro de *PHI. Philologia Romanistica Cultura*. Les six articles qui le composent ont été sélectionnés, rédigés et édités avec un soin particulier - avec affection, pourrait-on dire - afin d'offrir un échantillon restreint, mais représentatif des intérêts qui continueront à motiver et à guider notre travail : la philologie dans toute sa variété ; les études sur l'aire romane ; les relations complexes qui existent entre la langue, le discours et la société.

Nous pensons qu'au cours des dernières années, l'activité scientifique dans le domaine de la philologie s'est commercialisée et technicisée à l'excès, se transformant parfois, malheureusement, en un grossier commerce, et en d'autres fois en une simple recherche d'indices de qualité stériles. Ce que nous voulons, plus humblement et peut-être plus honnêtement, c'est produire et diffuser la culture.

Mirko Lampis

Presentazione

Più che sulla soddisfazione –perfettamente comprensibile, crediamo– per essere riusciti a mettere in moto una nuova avventura culturale ed editoriale, con tutte le difficoltà e tutte le sfide che una simile impresa comporta, forse dobbiamo qui insistere sui dubbi che hanno accompagnato la realizzazione di questo progetto fin dal primo momento in cui ci siamo messi all’opera: serviva davvero una nuova rivista di studi filologici?

Sarebbe troppo facile rispondere a tale domanda con una rotonda negativa. Già abbondano –e forse avanzano– le riviste di questo tipo, anche a limitarsi a un’area culturale così piccola come quella che corrisponde, con buona approssimazione, alla Repubblica Slovacca. E, più in generale, non crediamo d’allontanarci troppo dalla verità se osserviamo che, nell’ambito della romanistica slava, praticamente ogni facoltà produce con buona volontà e a volte con buoni risultati la sua propria rivista.

Tuttavia, di questi tempi e forse in qualunque tempo, ben si può dire che la sovrabbondanza o sovrapproduzione culturale è lontana dall’essere un difetto o un problema. Un lusso, magari, una frivolezza, un gioco inoffensivo e intrascendente. In ogni caso, è anche vero che uno non può mai sapere con sicurezza, nell’effervescente e mobile dominio della cultura, dove condurranno le sue benintenzionate –e magari un po’ eccentriche– azioni.

Presentiamo, dunque, il primo numero di *PHI. Philologia Romanistica Cultura*. I sei articoli che lo integrano sono stati selezionati, redatti ed editati con una cura speciale –con affetto, si potrebbe dire– per offrire una piccola ma rappresentativa mostra degli interessi che continueranno a motivare e orientare il nostro lavoro: la filologia, con tutta la sua varietà; gli studi di aria romanza; le complesse relazioni che si stabiliscono fra la lingua, il discorso e la società.

È nostra opinione che negli ultimi anni l’attività scientifica di ambito filologico è stata commercializzata e tecnicizzata in eccesso, convertendosi a volte, per sfortuna, in un gretto commercio, e limitandosi a perseguire, altre volte, sterili indici di qualità. Più umilmente, e forse più onestamente, quello che noi desideriamo fare è produrre e divulgare cultura.

Mirko Lampis

Úvodom

Myslím, že cítíme pochopiteľné uspokojenie z toho, že sa nám podarilo začať nové kultúrne a vydavateľské dobrodružstvo so všetkými ťažkosťami a výzvami, ktoré takáto úloha prináša. Ešte viac však by sme však azda mali zdôrazniť pochybnosti, ktoré sprevádzali realizáciu tohto projektu od prvého okamihu, kedy sme sa pustili do práce: je nový filologický časopis naozaj potrebný?

Bolo by príliš zjednodušujúce odpovedať na túto otázku záporne. Takýchto časopisov je už teraz dostatok a možno až prebytok, aj keď by sme sa obmedzili len na takú malú kultúrnu oblasť, akou je Slovensko. Myslíme, že nie sme ďaleko od pravdy, keď konštatujeme, že v oblasti slovanskej romanistiky prakticky každá filologická fakulta s dobrou vôľou a niekedy aj s dobrými výsledkami vydáva svoj vlastný časopis.

V týchto časoch a azda v každej dobe však možno povedať, že kultúrna nadprodukcia či nadvýroba zďaleka nie je na škodu. Možno je to luxus, ľahkovážnosť, neškodná a nepodstatná hra. Pravdou však je aj to, že v rušnej a premenlivej oblasti kultúry človek nikdy s istotou nevie, kam povedie jeho dobre mienené a možno trochu zvláštne konanie.

Predkladáme preto prvé číslo *PHI. Philologia Romanistica Cultura*. Šesť článkov, ktoré ho tvoria, sme vybrali, napísali a upravili veľmi starostlivo, dalo by sa povedať s láskou, s cieľom ponúknuť malú, ale reprezentatívnu vzorku záujmov, ktoré budú aj naďalej motivovať a usmerňovať našu prácu: filológia v celej svojej rozmanitosti; štúdie o románskej oblasti; zložité vzťahy, ktoré existujú medzi jazykom, diskurzom a spoločnosťou.

Domnievame sa, že v posledných rokoch sa vedecká činnosť v oblasti filológie príliš skomercializovala a technizovala, niekedy sa, žiaľ, zmenila na hrubý biznis a inokedy sa iba usiluje o sterilné indexy kvality. Skromnejšie a možno aj úprimnejšie nám ide o tvorbu a šírenie kultúry.

Mirko Lampis